Document généré le 15 juil. 2025 06:32

Mesure et évaluation en éducation

Translation Issue
Introduction
Numéro Traduction
Introduction

Volume 42, numéro spécial, 2019

Translation Issue

URI : https://id.erudit.org/iderudit/1084126ar
DOI : https://doi.org/10.7202/1084126ar

Aller au sommaire du numéro

Éditeur(s)

ADMEE-Canada - Université Laval

ISSN

0823-3993 (imprimé)
2368-2000 (numérique)

Découvrir la revue

Citer ce document

(2019). Translation Issue: Introduction / Numéro Traduction : introduction. *Mesure et évaluation en éducation*, *42*(spécial), 1–3. https://doi.org/10.7202/1084126ar

Tous droits réservés © ADMEE-Canada - Université Laval, 2020

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/

Cet article est diffusé et préservé par Érudit.

Érudit est un consortium interuniversitaire sans but lucratif composé de l'Université de Montréal, l'Université Laval et l'Université du Québec à Montréal. Il a pour mission la promotion et la valorisation de la recherche.

https://www.erudit.org/fr/

Translation Issue (Vol. 42)

(Le texte français suit l'anglais)

Introduction

Dear Reader.

This **Translation Issue** is the first in a series that the journal *Mesure et Évaluation en Éducation* [*Measurement and Evaluation in Education*] (MEE) hopes to continue publishing in order to make research and reflection in measurement and evaluation more universally available. In Canada, MEE is the only journal disseminating scholarly knowledge in the field of measurement and evaluation. Our objective is to uphold the journal's French specificity and to maintain the process of submitting articles in French while also consolidating translations into English in order to reach a wider readership and give the articles greater visibility. Hence, the **Translation Issue** is made up of articles that the journal has previously published in French.

The translations partake in the richness of bilingualism in Canada and are a bold, innovative strategy by the journal in order to respond to a real need. According to the consultation report made available by the Érudit platform in 2021, the USA is among the five countries with the highest number of MEE consultations. In addition, 71 (60%) of the 118 articles citing the journal between 2016 and 2021 in the *Web of Science Core Collection* are in English.

Starting with Volume 42 (2019), MEE will be publishing a yearly **Translation Issue** containing French-language articles translated into English. This first issue introduces five articles whose authors responded positively to the journal's call and wished to publish their articles in English.

The translation plan inaugurated with this issue was worked out in 2018 by the journal's previous management and editorial team (Éric Dionne, Jean-Sébastien Renault and Jean-Louis Berger), then implemented in 2021 by the current board and editorial team (Carla Barroso da Costa, Eric Frenette and Nathalie Younès) and funded by SSHRC's *Aid to Scholarly Journals* competition as well as by the authors who wished to have their articles published in English.

MEE is very grateful to all those who have directly or indirectly contributed to this endeavour of translating articles into English—the authors, the translators, the editing and design team, the ADMEE-Canada and ADMEE-Europe management team, SSHRC, and the passionate measurement and evaluation experts who are involved in the journal's projects.

We wish you happy reading!

Introduction

Chère lectrice, cher lecteur.

Ce **Numéro Traduction** est le premier d'une série que la revue *Mesure et Évaluation en Éducation* (MEE) aspire à pérenniser afin de rendre plus universellement disponibles les travaux de recherche et de réflexion en mesure et en évaluation. Au Canada, la revue MEE est la seule qui diffuse le savoir scientifique dans le domaine de la mesure et de l'évaluation. Précisons que notre objectif est de maintenir la spécificité francophone de la revue et de poursuivre le processus de soumission des articles en français tout en consolidant la traduction en anglais afin de rejoindre un plus vaste auditoire et de donner une visibilité accrue aux articles. Ainsi, le **Numéro Traduction** est composé d'articles qui ont déjà été publiés en français par la revue.

Les traductions s'inscrivent dans la richesse que représente le bilinguisme au Canada et constituent une stratégie novatrice et audacieuse de la revue qui répond à un réel besoin. Selon le rapport de consultation offert par la plateforme Érudit en 2021, les États-Unis sont l'un des cinq pays ayant le nombre de consultations de MEE le plus élevé. De plus, des 118 articles qui citent la revue entre 2016 et 2021 dans le *Web of Science Core Collection*, 71 (60%) sont en anglais.

À partir du volume 42 (2019), la revue MEE diffusera chaque année un **Numéro Traduction** contenant des articles francophones traduits en anglais. Ce premier numéro présente cinq articles dont les auteurs ont répondu favorablement à l'appel de la revue et souhaité diffuser leurs articles en anglais.

Ce plan de traduction inauguré par ce numéro, a été planifié en 2018 par l'équipe précédente de direction et rédaction de revue (Éric Dionne, Jean-Sébastien Renault et Jean-Louis Berger), mis en œuvre en 2021 par l'équipe actuelle de direction et rédaction de la revue (Carla Barroso da Costa, Eric Frenette et Nathalie Younès) et financé par le CRSH – concours *Aide aux Revues Savantes* ainsi que par les auteurs qui ont souhaité publier leurs articles en anglais.

La revue MEE remercie vivement toutes celles et tous ceux qui ont contribué directement ou indirectement à ce projet de traduction des articles en anglais : les auteurs, les traducteurs, l'équipe de révision et de graphisme, l'équipe de direction de l'ADMEE-Canada et de l'ADMEE-Europe, le CRSH, ainsi que les experts en mesure et évaluation passionnés et engagés dans les travaux de la revue.

Nous vous souhaitons une excellente lecture !